



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 68.392/1
van 8 december 2020

avis 68.392/1
du 8 décembre 2020

over

sur

een ontwerp van besluit van de
Ministers, Leden van het
Verenigd College van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie,
bevoegd voor Welzijn en
Gezondheid 'houdende
vaststelling van de lijst met
verboden stoffen en methoden
voor het jaar 2021'

un projet d'arrêté des
Ministres, Membres du Collège
réuni de la Commission
communautaire commune, en
charge de l'Action sociale et de
la Santé 'établissant la liste des
substances et méthodes
interdites pour l'année 2021'

Op 1 december 2020 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Ministers, Leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bevoegd voor Welzijn en Gezondheid, verzocht binnen een termijn van vijf werkdagen een advies te verstrekken over een ontwerp van ministerieel besluit ‘houdende vaststelling van de lijst met verboden stoffen en methoden voor het jaar 2021’.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 4 december 2020. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Chantal BAMPs, staatsraden, Michel TISON en Johan PUT, assessoren, en Greet VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Dries VAN EECKHOUTTE, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 8 december 2020.

*

Le 1^{er} décembre 2020, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par les Ministres, Membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune, en charge de l'Action sociale et de la Santé, à communiquer un avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un projet d'arrêté ministériel ‘établissant la liste des substances et méthodes interdites pour l'année 2021’.

Le projet a été examiné par la première chambre le 4 décembre 2020. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Chantal BAMPs, conseillers d'État, Michel TISON et Johan PUT, assesseurs, et Greet VERBERCKMOES, greffier.

Le rapport a été présenté par Dries VAN EECKHOUTTE, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 8 décembre 2020.

*

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling in de adviesaanvraag¹ gemotiveerd als volgt:

“En effet, conformément à l'article 9 de l'ordonnance du 21 juin 2012 relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention, la liste des interdictions mise à jour doit être arrêtée dans les trois mois de son adoption par l'Agence mondiale antidopage.

Le Comité exécutif de l'Agence mondiale antidopage a adopté la liste des interdictions pour l'année 2020, le 30 septembre 2020. Cette liste a été confirmée par l'UNESCO le 15 novembre 2020.

Par ailleurs, conformément à l'article 34 de la Convention internationale contre le dopage dans le sport du 19 octobre 2005, la liste des interdictions doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier de l'année qui suit son adoption, soit, en l'espèce, le 1^{er} janvier 2021.”

*

2. Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling Wetgeving zich moeten beperken tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan. Het aldus beperkte onderzoek noopt slechts tot de hierna volgende opmerkingen.

*

3. De personen die de bijlage bij het ontwerp hebben ondertekend, dienen hun handtekening ook te plaatsen aan het einde van het ontwerp waarbij de bijlage is gevoegd.

4. Aan het einde van het opschrift van de bijlage bij het ontwerp moet worden geschreven “van de lijst met verboden stoffen en methoden voor het jaar 2021” (la liste des substances et méthodes interdites pour l'année 2021).

5.1. Om te voorkomen dat de rechtszekerheid in het gedrang zou worden gebracht, doen de indieners van de adviesaanvraag er goed aan om de tekst van de bijlage bij het ontwerp nog aan een bijkomend nazicht te onderwerpen en hierbij in het bijzonder de overeenstemming van de bijlage bij het ontwerp met de *Liste des interdictions 2021/Prohibited List 2021* na te gaan, evenals de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Binnen het korte tijdsbestek waarover de Raad van State, afdeling Wetgeving, voor het uitbrengen van zijn advies

¹ In de aanhef van het ontwerp wordt een andersluidende, meer uitgebreide motivering van het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag opgenomen. De stellers van het ontwerp doen er goed aan om er in de toekomst met betrekking tot gelijkaardige adviesaanvragen op toe te zien dat dergelijke meer uitgebreide motivering ook in de betrokken adviesaanvraag zelf wordt weergegeven. Op die wijze zal dan beter worden tegemoetgekomen aan het bepaalde in artikel 84, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

beschikt, heeft hij op dat vlak in de ontworpen bijlage alvast een aantal onvolkomenheden opgemerkt die hierna worden opgelijst.

5.2. In het eerste lid van het onderdeel “Verboden stoffen. S0. Niet-goedgekeurde stoffen” wordt melding gemaakt van “gespecificeerde stoffen” (*substances spécifiées*). In andere onderdelen van de bijlage wordt tevens melding gemaakt van “specifieke stoffen”² en van “gespecificeerde beschreven stoffen”³. Indien met deze verschillende omschrijvingen telkens een inhoudelijk identiek begrip wordt beoogd, wordt ter wille van de duidelijkheid van de regelgeving telkens consequent eenzelfde terminologie gehanteerd. Wat dat betreft, kan worden opgemerkt dat in artikel 2, eerste lid, 45°, van de ordonnantie van 21 juni 2012 ‘betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie ervan’ een omschrijving wordt gegeven van het begrip “specifieke stof” (*substance spécifiée*). Waar in de ontworpen bijlage op dat begrip wordt gedoeld, wordt telkens beter geopteerd voor het in de ordonnantie omschreven begrip.

Onder “Verboden Stoffen. S2. Peptidehormonen, groeifactoren, aanverwante stoffen en mimetica”, dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven “1.2. hypoxie-induceerbare factor ...” in plaats van “1.2.b. hypoxie-induceerbare factor ...”.

In de Franse tekst van het onderdeel “Verboden stoffen. S3. Bèta 2-agonisten” schrijve men “bèta-2-agonistes” in plaats van “bêtas-2 agonistes”. In het vierde lid van hetzelfde onderdeel vermeldde men ook onder 1) expliciet dat het om een “maximale dosis” van 1600 microgram over 24 uur gaat in plaats van te schrijven “maximaal 1600 microgram over 24 uur”.

In de Nederlandse tekst van het vijfde lid van het onderdeel “Verboden stoffen. S5. Diuretica en maskerende middelen” is de zinsnede “sera considéré comme un résultat d’analyse anormal”, die in de Franse tekst voorkomt, niet weergegeven.

Met betrekking tot onderdeel M2.1) van onderdeel “Verboden methoden. M2. Chemische en fysieke manipulatie” rijst de vraag of de zinsnede “knoeien met [het] staal” (*l’altération d’échantillon*) in de Nederlandse tekst niet beter wordt aangepast teneinde meer aan te sluiten bij de terminologie die wordt gebruikt in de door het WADA vastgestelde lijst. In de Engelstalige versie van die lijst wordt de term “adulteration” gebruikt, terwijl in de Franse tekst melding wordt gemaakt van de term “altération”. In dat opzicht lijkt in de Nederlandse tekst van de ontworpen bijlage beter het gebruik van bijvoorbeeld de term “vervalsing” te kunnen worden overwogen.

² Zo wordt in het vierde lid, a), van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S6. Stimulantia” melding gemaakt van “een specifieke stof” (*une substance spécifiée*).

³ Zie het eerste lid van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S8. Cannabinoïden”, waarin melding wordt gemaakt van “gespecificeerde beschreven stoffen” (*substances spécifiées*).

In het tweede lid van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S6. Stimulantia”, en in nog andere onderdelen van de ontworpen bijlage,⁴ wordt in de Nederlandse tekst melding gemaakt van “misbruikte stoffen” (substances d’abus). Men vervange die termen in de Nederlandse tekst telkens door het woord “misbruikstoffen”. In het derde lid van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S6. Stimulantia” is de zinsnede “, indien van toepassing,” in de Nederlandse tekst, niet weergegeven in de overeenstemmende Franse tekst. In de Nederlandse tekst moet in het vierde lid, b), 2), van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S6. Stimulantia” bovendien worden geschreven “4-methylhexaan-2-amine (methylhexanamine);”. Aan het einde van de Franse tekst van het vijfde lid, 2), van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S6. Stimulantia” volstaat het te schrijven “et les stimulants figurant dans le Programme de surveillance 2021 (bupropion, caféine, nicotine, phényléphrine, phénylpropanolamine, pipradrol et synéphrine) ne sont pas considérés comme des substances interdites”. In de Nederlandse tekst van dezelfde bepaling kan ermee worden volstaan om aan het einde ervan het sluitende haakje te schrappen.

De redactie van de inleidende zin van het tweede lid van het onderdeel “Stoffen die verboden zijn bij bepaalde sporten. P1. Bètablokkers” moet in zowel de Nederlandse als de Franse tekst worden aangepast. Die aanpassing is noodzakelijk omdat, eensdeels, er nu een gebrek aan overeenstemming is tussen beide teksten en, anderdeels, de redactie van de inleidende zin onvoldoende afgestemd is op de opsomming die op de inleidende zin volgt.

*

⁴ Zie het tweede lid van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S7. Narcotica” en het tweede lid van het onderdeel “Stoffen en methoden die verboden zijn binnen wedstrijdverband. S8. Cannabinoïden”.

1. Conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée dans la demande d'avis¹ comme suit :

« En effet, conformément à l'article 9 de l'ordonnance du 21 juin 2012 relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention, la liste des interdictions mise à jour doit être arrêtée dans les trois mois de son adoption par l'Agence mondiale antidopage.

Le Comité exécutif de l'Agence mondiale antidopage a adopté la liste des interdictions pour l'année 2020, le 30 septembre 2020. Cette liste a été confirmée par l'UNESCO le 15 novembre 2020.

Par ailleurs, conformément à l'article 34 de la Convention internationale contre le dopage dans le sport du 19 octobre 2005, la liste des interdictions doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier de l'année qui suit son adoption, soit, en l'espèce, le 1^{er} janvier 2021 ».

*

2. Conformément à l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique et de l'accomplissement des formalités prescrites. Cet examen ainsi limité donne uniquement lieu aux observations suivantes.

*

3. Les signataires de l'annexe du projet doivent également apposer leur signature à la fin du projet auquel est jointe l'annexe.

4. À la fin de l'intitulé de l'annexe du projet, il faut écrire « la liste des substances et méthodes interdites pour l'année 2021 » (van de lijst met verboden stoffen en methoden voor het jaar 2021).

5.1. Pour ne pas compromettre la sécurité juridique, les auteurs de la demande d'avis seraient bien avisés de soumettre encore le texte de l'annexe du projet à un examen complémentaire et de vérifier à cette occasion plus particulièrement la conformité de l'annexe du projet avec la *Liste des interdictions 2021/Prohibited List 2021*, ainsi que la concordance entre les textes français et néerlandais. Dans le bref délai qui lui est imparti pour rendre son avis, le Conseil d'État, section de législation, a déjà relevé à cet égard dans l'annexe en projet un certain nombre d'imperfections qui sont énumérées ci-après.

¹ Le préambule du projet contient une motivation différente, plus étendue, du caractère urgent de la demande d'avis. Les auteurs du projet seraient bien avisés de veiller à l'avenir à ce que, concernant des demandes d'avis analogues, cette motivation plus étendue soit également reproduite dans la demande d'avis proprement dite. Ainsi, la conformité avec la règle énoncée à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État sera mieux assurée.

5.2. Le 1^{er} alinéa de la rubrique « Substances interdites. S0. Substances non approuvées » fait état dans le texte néerlandais de « gespecificeerde stoffen » (substances spécifiées). D'autres rubriques de l'annexe mentionnent chaque fois par ailleurs « specifieke stoffen »² (substances spécifiées) et « gespecificeerde beschreven stoffen »³ (substances spécifiées). Si ces différentes définitions visent chaque fois une notion au contenu identique, on utilisera, dans un souci de clarté de la réglementation, chaque fois la même terminologie de façon cohérente. Sur ce point, on peut relever que la notion de substance spécifiée (specifieke stof) est définie à l'article 2, alinéa 1^{er}, 45°, de l'ordonnance du 21 juin 2012 'relative à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention'. Dans les dispositions de l'annexe en projet visant cette notion, mieux vaudrait chaque fois opter pour la notion définie dans l'ordonnance.

Sous « Substances interdites. S2. Hormones peptidiques, facteurs de croissance, substances apparentées et mimétiques », on écrira dans le texte néerlandais « 1.2. hypoxie-induceerbare factor ... » au lieu de « 1.2.b. hypoxie-induceerbare factor ... ».

Dans le texte français de la rubrique « Substances interdites. S3. Bêtas-2 agonistes », on écrira « bêta-2-agonistes » au lieu de « bêtas-2 agonistes ». À l'alinéa 4 de la même rubrique, on mentionnera également sous 1) de manière explicite qu'il s'agit d'une « dose maximale » de 1600 microgrammes par 24 heures au lieu d'écrire « maximum 1600 microgrammes par 24 heures ».

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 5 de la rubrique « Substances interdites. S5. Diurétiques et agents masquants », le segment de phrase « sera considéré comme un résultat d'analyse anormal », qui figure dans le texte français, n'a pas d'équivalent.

En ce qui concerne le point M2.1) de la rubrique « Méthodes interdites. M2. Manipulation chimique et physique », la question se pose de savoir s'il ne vaudrait pas mieux adapter dans le texte néerlandais le segment de phrase « knoeien met [het] staal » (l'altération d'échantillon) afin de se rapprocher davantage de la terminologie utilisée dans la liste arrêtée par l'AMA. La version anglaise de cette liste utilise le mot « adulteration », tandis que le texte français mentionne le mot « altération ». Dans cette optique, il semble qu'il vaudrait mieux envisager dans le texte néerlandais de l'annexe en projet l'utilisation par exemple du mot « vervalsing ».

À l'alinéa 2 de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S6. Stimulants » ainsi que dans d'autres rubriques de l'annexe en projet⁴, le texte néerlandais mentionne « misbruikte stoffen » (substances d'abus). On remplacera ces mots dans le texte néerlandais chaque fois par le mot « misbruikstoffen ». À l'alinéa 3 de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S6. Stimulants », le segment de phrase « , indien van

² Ainsi, l'alinéa 4, a), de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S6. Stimulants » mentionne dans le texte néerlandais « een specifieke stof » (une substance spécifiée).

³ Voir l'alinéa 1^{er} de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S8. Cannabinoïdes », qui fait état dans le texte néerlandais de « gespecificeerde beschreven stoffen » (substances spécifiées).

⁴ Voir l'alinéa 2 de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S7. Narcotiques » et l'alinéa 2 de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S8. Cannabinoïdes ».

toepassing, » figurant dans le texte néerlandais est sans équivalent dans le texte français correspondant. En outre, il faut écrire « 4-methylhexaan-2-amine (methylhexanamine) ; » dans le texte néerlandais de l'alinéa 4, b), 2), de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S6. Stimulants ». À la fin du texte français de l'alinéa 5, 2), de la rubrique « Substances et méthodes interdites en compétition. S6. Stimulants », il suffit d'écrire « et les stimulants figurant dans le Programme de surveillance 2021 (bupropion, caféine, nicotine, phényléphrine, phénylpropanolamine, pipradrol et synéphrine) ne sont pas considérés comme des substances interdites ». Dans le texte néerlandais de la même disposition, il peut suffire de supprimer à la fin de celle-ci la parenthèse fermante.

La formulation de la phrase introductive de l'alinéa 2 de la rubrique « Substances interdites dans certains sports. P1. Bêtabloquants » doit être adaptée, tant dans le texte français que dans le texte néerlandais. Cette adaptation est nécessaire parce que, d'une part, il y a actuellement une discordance entre les deux textes, et, d'autre part, la rédaction de la phrase introductive n'est pas suffisamment en adéquation avec l'énumération qui suit cette phrase.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Greet VERBERCKMOES

Marnix VAN DAMME